УДК 81’271: 82.085

ЧАСТЕРЕЧНАЯ СЕМАНТИКА СИНОНИМОВ ЛАКСКОГО ЯЗЫКА (В СОПОСТАВЛЕНИИ С РУССКИМ И АНГЛИЙСКИМ)

Курбанова З.З.

ФГБОУ ВПО «Дагестанский государственный педагогический университет», Махачкала, e-mail: logika55@mail.ru, kurbanova2008@yandex.ru

Статья выполнена в русле исследования частеречной семантики синонимов. Данная проблема вызывает научный интерес ввиду того, что частеречная характеристика синонимов в наиболее общем плане отражает особенности синонимических связей конкретного языка, а ее сопоставительно-типологический анализ в различных языках может способствовать определению в рассматриваемом явлении общего и специфического. В настоящей работе изучение частеречного распределения лексических синонимов проводится на типологически новом языковом материале лакского языка. Лексические синонимы в этом языке являются одним из наименее изученных объектов. К числу сложных и нерешенных до конца вопросов относится и выделение частей речи лакского языка. Частеречная характеристика синонимов лакского языка дается в работе в сопоставлении с данными русского и английского языков. В статье, в частности, выявлены особенности количественно-частотного распределения частей речи в синонимах сопоставляемых языков, а также отличия в частеречной семантике, обусловленные морфологической структурой и синтаксическими функциями исследуемых объектов.

Ключевые слова: лакский язык, синонимы, части речи, частеречная семантика, сопоставительный аспект, разносистемные языки

PART OF SPEECH SEMANTICS OF SYNONYMS IN THE LAK LANGUAGE (IN COMPARISON WITH RUSSIAN AND ENGLISH)

Kurbanova Z.Z.

Dagestan State Pedagogical University, Makhachkala, e-mail: logika55@mail.ru, kurbanova2008@yandex.ru

The article deals with the part of speech semantics of synonyms. This problem is of scientific interest because of the fact that, in general outline, the part of speech characteristic of synonyms reflects the peculiarities of synonymous relations in a language, and its comparative-typological analysis in the languages of different systems can contribute to the expose of the general and specific in the given phenomenon. In the paper the study of the part of speech distribution of lexical synonyms is carried out on the typologically new linguistic material of the Lak language. Lexical synonyms in this language are considered to be one of the least studied objects. Among the complicated and unresolved issues there is also the problem of the parts of speech distribution in the Lak language. The part of speech characteristic of synonyms in the Lak language has been given in comparison with the data of Russian and English. In particular, it reveals the peculiarities of the quantitative-frequency distribution of the parts of speech in synonyms of the languages compared, as well as the differences caused by the morphological structure and syntactic functions of the objects investigated.

Keywords: the Lak language, synonyms, parts of speech, part of speech semantics, comparative-typological aspect, languages of different systems

Явление синонимии характерно для всех частей речи. Вместе с тем в одних частях речи синонимы представляют весьма сложную систему, в других синонимические отношения развиты в меньшей степени. Обращение к частеречной семантике при исследовании синонимических связей в лексической системе имеет большое значение ввиду того, что категориальные семы, обусловленные принадлежностью слова к определенной части речи, значительным образом определяют и своеобразие синонимических связей [7, с. 11]. Свойства той или иной части речи накладывают определенный отпечаток не только на отношения внутри ряда, но и на групповые характеристики синонимического ряда, «поскольку часть речи – лексико-семантическая парадигма высшего ранга – членит весь словарный состав языка изнутри на большие классы словарных единиц, имеющих общее, хотя и крайне абстрактное значение» [2, с. 75].

Частеречные характеристики синонимов тех или иных языков определенным образом разнятся. В соответствии с этим вопросы типологии частеречной семантики синонимов разносистемных языков обозначались лингвистами в рамках проводимых ими исследований, однако достаточной разработки в современной лингвистике поставленная проблема не получила.

Настоящая статья посвящена анализу частеречного распределения лексических синонимов в лакском языке, являющихся в лаковедении одним из наименее изученных объектов. Исследование проводится в сопоставительном аспекте (привлекается материал русского и английского языков), позволяющем определить в выявляемой характеристике общее и специфическое.

Сама проблема выделения частей речи лакского языка относится к числу сложных и нерешенных до конца вопросов. В дагестанских языках части речи впервые были исследованы известным русским кавказоведом П.К. Усларом [6], который выделяет в лакском языке следующие части речи: имя существительное, прилагательное, числительное, местоимение, глагол, наречие, знаменательные части речи, и прилоги (послелоги), союзы и частицы. Последователи П.К. Услара продолжали развивать учение о частях речи в дагестанских языках. Определенная разработка данной проблемы содержится в учебной и научной литературе по лакскому языку. Это монографические исследования Л.И. Жиркова [3], Г.Б. Муркелинского [5] и И.Х. Абдуллаева [1].

Весьма показательным для определения специфики синонимической системы конкретного языка представляется сопоставление количества синонимических рядов в пределах основных знаменательных частей речи. По нашим наблюдениям и подсчетам, первое место в лексиконе лакского языка занимают синонимы-существительные, второе место принадлежит глаголам, далее следуют имена прилагательные и наречия. Сравним: по подсчетам В.Д. Черняк, в русском языке наибольшее распространение имеют синонимические ряды глаголов, далее следуют существительные, затем прилагательные, незначительное место занимают синонимические ряды наречий [7, с. 14].

Выявленная специфика частеречного распределения синонимов лакского языка может объясняться тем, что в составе морфологических ресурсов данного языка существительное занимает одно из важных мест, что обусловлено его семантическими свойствами, количественным преобладанием над другими частями речи и потенциальными изобразительно-выразительными возможностями.

Особенности синонимов-существительных лакского языка связаны, в первую очередь, со спецификой существительного этого языка, подразделяемого на четыре грамматических класса. Далее в отобранном материале были выделены конкретные и абстрактные существительные. Конкретные существительные входят, например, в следующие синонимические ряды: *чару, бюкь, ч1уч1а, кьун, вихуччи* «камень», *лажин, симан, сичча, нет1а, пят1ана* «лицо», *дак1, къюк1* «сердце» и т.д. Абстрактные существительные обозначают отвлечённые понятия, поэтому синонимия здесь развита в большей степени. Можно выделить несколько семантических разрядов абстрактных слов:

1. Существительные, обозначающие речь (*аьлагъужа, атур-гатур* «шум» и т.д.);
2. Существительные, обозначающие эмоциональные отношения *(душманшиву, энад* «вражда», *ччаву, эшкьи, эшкьи-ччаву, гъира* «любовь, желание» и др.);
3. Существительные эмоционального состояния (*дард, буруккин, хажалат, х1асрат* «горе, переживания»;
4. Существительные, выражающие ментальные и волевые понятия (*пикри, щугълу, хиял* «раздумья, мечта», *хьул, умуд* «надежда»);
5. Эмоционально-оценочные существительные (*аьламат, карамат, х1икмат, мюъжизат* «чудо», *х1аз, неъмат, кайп, алжан* «удовольствие» и др.);
6. Существительные, обозначающие другие абстрактные понятия (время, идейно-нравственные понятия, события и т.д.): *ч1ун, замана, мугьлат, мутта, манзил, лах-1за, х1ал, ваъда* «время, срок», *нач, х1ая, адав, инсап, дух1ин. мяърипат* «стыд, совесть» (морально-этические понятия с положительной оценкой; прилагательные с *дакъасса* «не имеющий» образуют понятия с отрицательной оценкой).

Глаголы также представляют собой лексико-грамматическую категорию, в значительной степени поддающуюся синонимизации. Сложный характер семантики глагола, в которой отражается конкретность или обобщенность, отвлеченность обозначаемого действия, его интенсивность, продолжительность – все это обусловливает появление развитой, хорошо дифференцированной в семантическом, стилистическом отношении системы глагольной синонимики. Синонимические ряды глаголов отличает от синонимических рядов других частей речи наибольшая возможность выбора средств, различающихся семантическими, стилистическими оттенками.

Глагольные синонимы лакского языка могут быть как однословными (состоящими из простого глагола), так и неоднословными (т.е. состоящими из нескольких компонентов). Между однословными и неоднословными глаголами лакского языка примерно одинаковое количественное соотношение, возможно, с некоторым перевесом в сторону последних.

В лакском языке первообразных глаголов мало. Л.И. Жирков писал, что «собственно первообразных глаголов в лакском языке чрезвычайно мало: при достаточно глубоком анализе лексики их обнаруживается немногим больше двухсот, но не более трёхсот. Зато это малое количество первообразных глаголов, можно с несомненностью утверждать, принадлежит к основному словарному фонду лакского языка» [3, с. 11].

Поскольку непроизводных глаголов мало, то и синонимических рядов среди них тоже немного. В качестве примера приведем пару *шюшин, диссун* «мыть, умыться». Первый синоним из пары имеет свободное значение и сочетается с разными словами (*янна шюшин* «стирать одежду», *кару шюшин* «мыть руки», *лажин шюшин* «мыть лицо»). Второй член пары *диссун* (*иссун, биссун*) употребляется в связанном сочетании *чаклин иссун* «совершить омовение перед намазом», *лажин диссун* (и *шюшин*) «умыться».

Малое количество первообразных глаголов не означает, что лакский язык беден глагольной лексикой. Производным глаголам других языков в лакском соответствуют сложносоставные глаголы и глагольно-именные устойчивые сочетания. В этом плане лакские глагольные синонимы определенным образом сближаются с английскими ввиду присущего этому языку аналитизма и отличаются от русских, в соответствии с их синтетичностью.

Сложносоставные глаголы и глагольно-именные устойчивые сочетания в других дагестанских языках орфографически оформляются как слова в отличие от лакского языка, где такие сочетания пишутся раздельно. Такие сочетания вступают между собой и с первообразными глаголами в синонимические отношения и создают синонимические ряды, включающие два и более члена. Учитывая это, мы выделяем среди глаголов синонимические ряды с учётом семантики глагольных понятий.

Глаголы движения: *лечлан, ччамар буллан, ссур бан, никъа щун, къуж дан* «бежать, мчаться».

Глаголы чувства, мысли, восприятия: ***ккаккан,*** *ххал хьун,, я щун, пар учин* «увидеть» и т.д.

Глаголы эмоционально-психического и физического состояния: ***нач хьун****, ламус хьун, начливун агьан, ламусравун агьан* «смутиться»; ***мах1аттал хьун****, х1айран хьун, тамаша бан* «удивиться, восхититься».

Глаголы речи: ***ц1ухлан****, суал булун, асаналухун агьан, ц1ухху-бусу бан* «спросить, расспрашивать».

Большинство выявленных нами синонимических рядов, включающих глаголы и глагольно-именные сочетания, обозначают состояния, чувства, восприятия человека. Члены рядов отличаются или оттенками значений (*ххассал бан* «спасти», *мурахас бан* «освободить», *буруччин* «защитить»), или стилем употребления (*шюшин* «вымыть», *биссун* «обмыть»). Чаще они отличаются экспрессивно-эмоциональным компонентом значения (*лихъан* «убежать», *ака бан, ч1ут1 бан* «дать дёру»).

Среди синонимов лакского языка значительное место занимают синонимы-прилагательные и синонимы-наречия. Ср. следующие ряды прилагательных: ***ххуйсса****, авурсса, ххаллилсса, эмаратсса* «красивый», ***аьжаивсса****, караматсса, лялич1исса* «странный, удивительный»; ***яргсса****, чаннасса* «яркий, светлый», и т.д.

В синонимические отношения вступают также прилагательные, обозначающие нравственные, моральные, интеллектуальные качества человека. Такие понятия точному определению не поддаются, поэтому часто уточняются однородными определениями. Приведём примеры некоторых из рядов: ***аькьлу бусса****, лич1улсса* «умный», ***т1айласса****, аьдилсса* «правильный, справедливый», ***ях1 бусса****, ас бусса, дугърисса, къирият дусса, узданссa* «честный, благородный» и т.д.

В лакском языке качественные прилагательные имеют общие основы с наречиями, абстрактными существительными, составными глаголами. Ср.:

– прилаг. *пашмансса* «печальный», *къумасса* «скорбный»;

– нареч. *пашманну* «печально», *къуману* «скорбно»;

– сущ. *пашманшиву* «печаль», *къумашиву* «скорбь»;

– глаг. *пашман хьун* «опечалиться», *къума лаган* «испытать скорбь».

Поэтому синонимические ряды наречий, прилагательных, существительных и глаголов нередко являются однотипными по семантике.

Наречные синонимы в лексике лакского языка распространены не столь широко. Наречные синонимы удобно классифицировать по их формальным особенностям. Определительные наречия выражают качество действия или состояния, различные их свойства или признак признака. Они вносят в их значения новые добавочные признаки или же выражают качественную характеристику. Качественные наречия показывают, как или каким образом совершается действие, и примыкают к глаголу, прилагательному, причастию или деепричастию.

В лакском и английском языках, как отмечает М.М. Исакова [4], выявляются разные морфологические разряды наречий. В лакском языке наречия делятся на предметно-обстоятельственные, образованные от имен существительных, качественные, образованные от имен прилагательных, количественные, образованные от имен числительных, обстоятельственные, образованные от местоимений, и процессуальные, образованные от глагольных форм. В английском

языке встречаются только первые два из вышеперечисленных разрядов [4, с. 6].

Наречие в лакском языке является наиболее близкой к глаголу частью речи, выполняющей синтаксические функции не только обстоятельства, но и сказуемого. Например: *Га (Щяллу)* ***начну, х1аяну, лажин лух1ину ия*** «Ему было стыдно, совестно..». («Ххаржан», 105).

Ваксса укун ***иминну*** *... ттун ттатта цалагу ххал хьуну акъая* «Таким спокойным я деда ни разу не видел» («Виратти», 18).

Сопоставляя наречие в лакском и английском языках, М.М. Исакова отмечает, что в силу своей грамматической природы, наречие чаще всего выполняет синтаксическую функцию обстоятельства. Но в лакском языке оно также может быть предикативом, а в английском – определением [4. с. 7].

В синонимических рядах представлены качественные наречия, соотносительные с прилагательными. Морфологически они отличаются от прилагательных наличием суффикса *-ну*. По семантике качественные наречия обозначают или состояния, или признаки действий. Ср. следующие синонимические ряды: ***паракьатну****, рах1атну, иминну* «спокойно», ***гьалакну****, синхралну, аьратталну* «взволнованно», ***ххарину,*** *тяхъану, шадну* «весело, радостно», *мах1атталну, аьжаивну, тамашану, х1икматну* «странно»), ***усттарну****, магьирну, аьнт1ик1ану, исвагьину, авурнуу* «мастерски, искусно»), ***т1ааьнну****, нах1уну, иштах1ну* «приятно», ***мугъаятну****, лич1лулну* «осторожно» и т.д.

В сопоставляемых языках в качестве синонимов выступают как знаменательные части речи, так и (достаточно редко) служебные слова и междометия.

Полагаем, что проведенный анализ может внести некоторый вклад в исследование синонимов лакского языка, а новый языковой материал немаловажен, на наш взгляд, для дальнейшего изучения частеречной семантики синонимов на более широкой типологической основе.

Список литературы

1. Абдуллаев И.Х. Лакский язык в историко-сравнительном освещении. Морфология. – Махачкала, 2010. – 368 с.

2. Вердиева З.Н. Семантические поля в современном английском языке. – М., 1986. – 120 с.

3. Жирков Л.И. Лакский язык. Фонетика и морфология. – М., 1955. – 158 с.

4. Исакова М.М. Сопоставительно-типологический анализ наречия в лакском и английском языках: Автореф. дис. … канд. филол. наук. – Махачкала, 2012. – 21 с.

5. Муркелинский Г.Б. Грамматика лакского языка. Ч. I. (Фонетика и морфология). – Махачкала, 1971. – 255 с.

6. Услар П.К. Этнография Кавказа. Языкознание. IV. Лакский язык. – Тифлис, 1890. – 442 с.

7. Черняк В.Д. Проблема синонимии и лексико-грамматическая классификация слов. Учеб. пособие к спецкурсу. – Л., 1989. – 80 с.

References

1. Abdullayev I.H. The Lak language in the historical and comparative light. Morphology. Makhachkala, 2010. 368 p.

2. Verdiyeva Z.N. Semantic fields in modern English. M., 1986. 120 p.

3. Zhirkov L.I. The Lak language. Phonetics and morphology. M., 1955. 158 p.

4. Isakova M.M. Comparative-typological analysis of adverbs in Lak and English: Synopsis of thesis... for cand. of Philology degree. Makhachkala, 2012. 21 p.

5. Murkelinsky G.B. Grammar of the Lak language. Part I. (Phonetics and morphology). Makhachkala, 1971. 255 p.

6. Uslar P.K. Ethnography of the Caucasus. Linguistics. IV. The Lak language. Tiflis, 1890. 442 p.

7. Chernyak V.D. The problem of synonymy and lexical-grammatical classification of words. Text-book for an optional course. L., 1989. 80 p.

Рецензенты:

Маллаева З.М., д.фил.н., профессор, ведущий научный сотрудник, Институт ЯЛИ им. Г. Цадасы ДНЦ РАН, г. Махачкала;

Атаев Б.М., д.фил.н., професор, ведущий научный сотрудник, Институт ЯЛИ им. Г. Цадасы ДНЦ РАН, г. Махачкала.

Работа поступила в редакцию 19.02.2015.